



**CUỘC ĐUA NGỰA SAIGON**



**KY ĐUA NGỰA ĐẦU MÙA MÙ**  
Chúa nhật 14 tháng 1935  
**Lời ban**

ĐỘ THỨ NHẤT		ĐỘ THỨ BA	
Phân thưởng Chantelle (1)		Phân thưởng Bastille	
Chạy trong 1000 thước cho ngựa hạng B Serie		Chạy trong 1400 thước cho ngựa hạng B Serie	
Khuu-Lai	32	Dalago	34
Ngoi-Linh	32	Huyah-Anh	37,5
Huyah-Ngoc	38	Le Lien	34
Hai-Kia	33,5	Facelle	40
Dam-Chi	32	Hong Hoa	36
O-Anh	32	Hong-Lan	37,5
Dong-Phap	38	Vive-Phu-thu	31,5
Kim-Bach	38		

ĐỘ THỨ NHÌ		ĐỘ THỨ TƯ	
Phân thưởng Chantelle (2)		Phân thưởng Fête Nationale	
Chạy trong 1000 thước cho ngựa hạng B Serie		Chạy trong 1500 thước cho ngựa hạng D Serie	
Hoa-Lai	38	Khuu-Boo	41
Vang-Son	32	Farman	39,5
Long-Lan-Van	39	An-Hung	41
L'Odienne	30,5		
Rialto	35		
Sangler	35,5		
Long-Tan	30,5		
Dai-Nam	38		

**TRÒN LỎA-ÁN**  
Vu có Khang bị đánh  
Hai người thanh-niên là Hào và Minh bị đánh bởi một người đàn bà có danh là Khang bị đánh ở đường số 172 của phố de l'Espagne.

**MỘT NGƯỜI ĐÀN BÀ KHÍ KHỜNG NGÀ RA CHẾT TỬ**  
Một người đàn bà có danh là Khang bị đánh ở đường số 172 của phố de l'Espagne.

ĐỘ THỨ NĂM		ĐỘ THỨ SÁU	
Phân thưởng Boston (1)		Phân thưởng Massime	
Chạy trong 1200 thước cho ngựa hạng B Serie		Chạy trong 1500 thước cho ngựa hạng D Serie	
La Gioire	30	Kim-Boo	41
Kim-Kang-Lem	30	Farman	39,5
Vang-Danh	38	An-Hung	41
Khuu-Hoa Ngoc	39,5		
Kim Xanh	30,5		
Nornant	35		
Quandale	35		
Phi Phung	30,5		
Long-Phat	38		
Thoa-Thuy	40,5		
Khuu Tan-Lan	38		
Sardus	30,5		
Long Dinh	38		

**TRÒN LỎA-ÁN**  
Vu có Khang bị đánh  
Hai người thanh-niên là Hào và Minh bị đánh bởi một người đàn bà có danh là Khang bị đánh ở đường số 172 của phố de l'Espagne.

**MỘT NGƯỜI ĐÀN BÀ KHÍ KHỜNG NGÀ RA CHẾT TỬ**  
Một người đàn bà có danh là Khang bị đánh ở đường số 172 của phố de l'Espagne.

ĐỘ THỨ BẢY		ĐỘ THỨ CHÍN	
Phân thưởng Chantelle (3)		Phân thưởng Double-Event	
Chạy trong 1000 thước cho ngựa hạng B Serie		Chạy trong 1500 thước cho ngựa hạng D Serie	
Xary	35	Kim-Boo	41
Dam-Hoa	35,5	Farman	39,5
Long-Ho	35,5	An-Hung	41
Champa Sat	29		
Vang-Thuat	35		
A Luong	39,5		
O-Lin	30,5		
Kim Kim	36,5		
A Champou	35		

**TỪ NGÀY 10 MAI 1935**

Docteur **NGUYỄN-VĂN-NHÀ**

Mở phòng khám bệnh tại  
**172 đường d'ESPAGNE**  
(Sau Chợ Bến-Thanh, trên lầu)  
**SAIGON**

**DOCTEUR**  
**NGUYỄN-VĂN-KIỆU**  
MEDECIN DENTISTE  
STOMATOLOGISTE DIPLOME DE PARIS

Trị bệnh đau miệng và đau răng  
SONS PROFESSEUR D'ORTHODONTIE

119, Boulevard Bonnard (Cửa Hàng Bưu Điện số 10)  
**SAIGON**

CHỖ KHIAN BICH  
5 giờ sáng - 7 giờ tối 12 giờ  
Chuyến - 2 giờ tối 6 giờ  
Chưa-nhau và ngày lễ - từ 9 giờ tối 12 giờ

Téléphone: 888

**CUỘC THI VỀ HÌNH ẢNH**

Hàng savon Việt-Nam mở cuộc thi về hình ảnh một người đàn bà Việt-Nam dùng một của savon Việt-Nam (hàng savon hoặc chi miông savon) Một người đàn bà đang giặt hình ảnh trong miông savon Việt-Nam, và là người thắng cuộc.

Giải thưởng hàng nhất: 50.000  
hạng nhì: 10.000  
hạng ba: 5.000

Hình ảnh chụp theo các điều kiện sau đây: 5 phút cho ảnh đen trắng, 10 phút cho ảnh màu.

Cuộc thi này kết từ ngày 17 đến hết ngày 15 Aout 1935 tại thủ đô

Hình vẽ ghi thông cho hàng: **SAVON VIỆT-NAM ở Cholôn.**

**Tại nạn ở Dalat**  
Xe máy đụng xe hơi, một người chết, một người bị thương.

Ngày 7 Aout 1935, một 7 giờ tối tại nạn ở Dalat xảy ra tại ngã tư giữa đường số 172 và đường số 174. Một xe máy của hãng Peugeot đang chạy trên đường số 172 đã đụng vào một xe hơi của hãng Citroën đang chạy trên đường số 174. Kết quả là một người đàn bà đã chết tại nạn và một người đàn ông bị thương nặng.

**CON TRÒI Ở NGOÀI QUỐC**  
**Hai người Tàu bị bắt vì xài bạc giả tại Paris**

Hôm nay, cảnh sát Pháp bắt hai người Tàu tại Paris vì xài bạc giả. Hai người này bị bắt tại một quán ăn ở phố de la Paix. Cảnh sát đã tìm thấy một số lượng lớn bạc giả trong một chiếc vali của họ.

**CON TRÒI Ở NGOÀI QUỐC**  
**Hai người Tàu bị bắt vì xài bạc giả tại Paris**

Hôm nay, cảnh sát Pháp bắt hai người Tàu tại Paris vì xài bạc giả. Hai người này bị bắt tại một quán ăn ở phố de la Paix. Cảnh sát đã tìm thấy một số lượng lớn bạc giả trong một chiếc vali của họ.

**TIÊU-THUYẾT số 58**  
火燒紅蓮寺  
**Hỏa thiêu Hồng-liên tự**  
Nguyễn-Chánh Sắt: dịch thuật

Hồi thứ bảy  
Lục-thương Thanh tài tiếm thuốc rồi...  
Thường được...  
Lão an mỹ hình như tại...  
đi, không nghe không biết...  
thủ đi hoát. Tên già-nhân

gần. Đến lúc mấy đứa kia theo tới, có một đứa, huơ tay cầm ngay cái chơm cá...  
bằng...  
Đến lúc mấy đứa kia theo tới, có một đứa, huơ tay cầm ngay cái chơm cá...  
bằng...  
Đến lúc mấy đứa kia theo tới, có một đứa, huơ tay cầm ngay cái chơm cá...  
bằng...

không có theo mà đánh một...  
thì là xong chuyện...  
Đau...  
không biết trốn vào đâu...  
Đến lúc mấy đứa kia theo tới, có một đứa, huơ tay cầm ngay cái chơm cá...  
bằng...

bảo ta cũng chịu theo như...  
vậy nữa sao? Burye ở...  
hãy kể cho bà ra đây cho...  
mở, đừng thường độn lại...  
cho ta...  
Bọn già-nhân bề ngoài...  
thần rắng: Hân là một...  
án-mày, át là hân cần...  
đồng tiền hỏi giao là hơn;...  
mà bây giờ chúng ta có...  
hân cho, đến một trăm...  
lên, hân cũng không...  
cây tay có thể ghê hân...  
vậy ta hãy đem gạo mà...  
đồng hân đi phớt cho...  
cho khỏi động đến chầu...  
(Còn nữa)

TIN trong nước



Namky

XIN GIẤY CHỨNG NHẬN CÔ LY THÂN
Sagon. Buổi chiều ngày 10-6-35, cô hai cô thiếu nữ...

BIENHOA

CHIẾM CHIM, MỘT NGƯỜI THIẾT MẠNG
Ngày 8-7-35, chủ Huỳnh-vân-kê và vợ chồng của đưa...

Backy

HAI THỊ NƯƠNG ĐÁ ĐEN ĐẾN KIỂM AN Ở TỈNH NHA
Mấy bữa nay ở tỉnh nhà không biết ở đâu...

CAMAU

AN TRÒM GIỮA BAN NGÀY
Buổi sớm mai ngày 5-7-35 tên khách-trai Vinh-Hưng...

AI LIA

Chung tôi mới hay tin rằng Pierre Edmond Royer...

TRONG TÁN NÀY

Một lời nhắc DIPLÔMAT chừa cho BÊN LẬU KHONG
hơn, không tin lại, không tin...

GIADINH

Một đày tại Cầu-Bông Giadinh có một chiếc ghe nhỏ...

CÙNG SÓP PHẪU XE ĐỒ VÀ NHỮNG NGƯỜI MUỐN LẤY GIẤY CẨM BÀNH XE ĐỒ

Trưởng xe hơi Trịnh-Hưng-35, Hà Đông Lagrange...

MỘT ÔNG LÃO 77 TUỔI BỊ XE LỬA BỎ CHẾT

Phố 1 - Hô 4 giờ 44 chiều chủ nhật 30 Jun chuyển xe lửa số 171, từ Thủ-ly đi Nam...

Gia nh gao hạp

Tại Saigon, ngày 11 Juillet 1935
LƯA (Lũ đầu nhà mới, Chậu, bao Mỹ...)
LỚP ĐỒ (Lũ đầu nhà mới, Chậu, bao Mỹ...)

BÁP ĐỒ

Ngày 17 juillet (M.M.)
L. Parthen le 25 juillet...

TIN TÀU TỚI

Ở Pháp lại
L. Min le 17 juillet (M.M.)
L. Cap Padaran le 2 août (C.R.)

TIM TÀU ĐI

Quo Pháp
L. André Lebon le 21 juillet (M.M.)
L. Valou le 22 juillet (M.M.)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc
Sá g lập nà 1927
Lực quán 54-56, đường Pellerin, Saigon
R C Saigon n 61

HO LAO
Chờ nên thấy họ thương mà không đi đầu tư, nếu đi lâu sẽ thành ra họ lạc.

THANH-VÂN
135-161, Boulevard G. Hériet - SAIGON-CHOLON
Posta de Cholon

MUỐN BAN
Một cái nhà nền đất một miếng đất ở tại Thiêng-Dức (Vinhlong)
Xin hỏi tại nhà





AI MUỐN DÙNG THUỐC TÂY MỚI, TỐT HƠN NHƯ?  
 AI MUỐN CÓ NGƯỜI BẢO-CHÈ THIẾT KẾ CANG,  
 CÁC TON THUỐC CỦA CÁC QUAN ĐỐC-TO?  
 VẬY XIN MỚI QUÍ VỊ ĐẾN TÀI:

**PHARMACIE FRANCO-ASIATIQUE**  
**PHÁP-Á ĐUỐC-THƯƠNG**  
 Rue des Minors, 219 -- CHOLON

Tại đó sẽ có **PHẠM-HỮU-HÀNH** nhất hạng  
 Báo-chê-sư, tiếp rước quý vị một cách mau-mẫn và vui-vẻ.  
**Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá lại rẻ.**  
 Quý vị ở Lạc-Tĩnh ghi tên mua thuốc, thì chúng tôi  
 sẽ mang thuốc hàng, gửi thuốc tận tay người phân lại không  
 tính tiền cước-phí.

**ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG**  
 ĐƯỢC HỖ TRỢ ĐẮC AN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1925  
 HỒI TÀI SẢN 1.120.000.000 QUÂN  
 VỐN ĐANG LẠI: 120.000.000 QUÂN  
 HỒI QUẢN: 56, Rue Bassermann  
 PARIS (VIÈNN)  
 VỐN TIỀN TRẢ LẠI NGÀY 31/12/31: 12.000.000 QUÂN

Chủ lý, là Hộ-Định-Quân: M. René THION DE LA CHAUME  
 Tổng Giám-Đốc: M. PAUL BAUDOUIN

Thị trường ở: INDOCHINE

**CÁC CHI-NGÀNH VÀ ĐẠI-LÝ**

TRUNG-HOÀ	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CÁNH-TON	SÀI-GON	BẮNG-KOK
FORT-BATARD	BATTAMBANG	
HÀNG-KHO	CÁNH-HO	DI-HOUTI
HONGKONG	RAI-PHONG	
PEKIN	HÀ-NỘI	NOUMÉA
SBANGHAI	HỒ-CHÍ-MINH	PAPEÈTE
TIEN-TRINH	QUINH-TRON	PONDICHERY
TONKINPOU	YU-DANE	
	YIN-H	SINGAPORE

GIÁO THIỆP NHẬP CÁC SỞ TRÊN TRỄ-GIỚI  
 LƯU SẾ CẤP ĐÓNG-TRANG NHỮNG VÀ HỮU-KHẾ CHẾ  
**CHINH-HÀNH** - **SÀI-GON** - **QUAI-DE-BELGUE**  
 R.C.N. 1

**CHO MUỐN TỬ-SẮT**

Cỡ các loại	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ				
18 x 20 x 40	1500	3500	6500	10.000
18 x 27				
18 x 37 x 54	4.000	7.000	10.000	20.000
Lớn				
24 x 42 x 84	7.500	15.000	18.000	30.000

**Cuộc phát phán thưởng và  
 hàng-cấp thờ-loán tại phòng  
 thương-mại Saigon năm 1935**

Ngày 9 Juillet 1935, dùng  
 năm giờ chiều tại Phòng  
 Thương-Mại Saigon, có làm  
 lễ rất long-trọng, làm này  
 là lần thứ năm, đang phát  
 phán-thưởng và cấp-hàng  
 thờ-loán cho thí sinh mới  
 thi đỗ vừa ròi ngày 16 Juin  
 1935.

Dùng năm giờ, có quan  
 Thanh-trà là ông Striedler  
 thay mặt cho quan Thống-  
 Đốc Nam-ky dự kiến.

Ông đứng Ardin, Madon,  
 Nguyễn-văn Cửu, Du-rơ-  
 Trần-van Đổ, Hồ-công-  
 Long, và Lương-văn Năm  
 tiếp rước ngài nơi Phòng  
 Thương-mại.

Ngài thí-sinh được chọn  
 có gần trên 200 thí-sinh  
 quan Annam và Tây như  
 ông Irans, ông Quinly  
 nhà Đàng Pháp (Đàng-  
 què de l'Indochine) ông  
 Long-văn-công, thành-quy  
 nhà Đàng Pháp-Hoa-Người-  
 Hải (Banque Franco-Chi-  
 noise) ông Tardieu, Bezard,  
 Fauriol, toàn là thí-sinh  
 chuyên-môn trong đạo nghệ  
 luật tòa nhà luật.

Sau khi ai nấy an-tọa rồi  
 thì ông Ardin, Thành-Hội-  
 Trưởng Phòng Thương-mại  
 Saigon đọc một bài diễn  
 văn khải-dại, chứng tỏ xin  
 sự-lược-trích vài điều đại-  
 khái dưới đây:

"Hồi Nam-ky trong lễ  
 chầu-việc Annam (Amieci) ở  
 bất đâu khởi công dạy luật  
 toàn từ năm 1931, cuộc lễ  
 lễ ngày hôm nay là năm  
 thứ năm.

Trước khi Hội chi dạy  
 cho những người cơ chừng  
 trong Hội Amieci học ma  
 thời. Những học-sinh lúc  
 ấy chỉ là mấy thầy có di làm  
 việc rồi, phụ giúp cho các  
 sự-bút-tòa nhà buôn lớn  
 (Aides Comptables hoặc  
 Teneurs de Livres) ở Phòng  
 Thương-mại báo-trợ và  
 phát-cấp-hàng mới năm,  
 có quan Thống-đốc Nam-ky  
 dự kiến rất long-trọng.

Từ đó Phòng Thương-  
 mại lo nghiên-cứu rất kỹ-  
 lưỡng cho vấn-đề học-bút-  
 tòa là vị. Phòng Thương-  
 mại biết rằng Thành-phủ sẽ  
 thi hành một đạo-lệnh buộc  
 các nhà buôn của người  
 kiều-ngư đều phải có số  
 sách làm bằng chữ La-tin  
 hay A-ra-bic. Nên Phòng  
 Thương-mại mới lo đố-phòng  
 nông-chi thêm cho cuộc  
 dạy-bút-tòa đang  
 căng-nặng thêm tín-lợ, cho  
 thí-sinh-nghề-pháp ra giúp  
 các nhà thương-mại trong  
 việc giữ-gìn số-sách một  
 cách kỹ-lưỡng và ranh-vé  
 theo pháp-luật định, ít số  
 phí, mà được tay giúp việc  
 ranh-nghề.

Bởi thế, khi xưa tôi chứng  
 15 thí-sinh dự-thi, sau 15  
 ngày nay là năm thí-sinh,  
 cuộc học-bút-tòa chỉ căng-  
 ngày căng-tên-bộ và thí-  
 sinh dự-thi mới ngày mới  
 đông, nam nay có 20 thí-sinh  
 dự-thi rồi. Nên cuộc thi  
 có vẻ khó-hơn các năm  
 trước. Các thí-sinh cần phải  
 chuẩn-bị-kho cho nam giữ  
 mối làm cho có cấp-hàng  
 thi nghệ-chi có giá-trị lên.  
 Thi-sinh có giá-trị chừng

**AI MUỐN LÀM BÀN KẼM?  
 AI MUỐN LÀM QUẢNG-CÁO TỐT?**

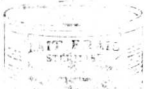
**MÀ RẺ TIỀN**  
**Hãy lại nhà in Union**  
**NGUYỄN-VĂN-CỬA**  
 33, đường Lucien Mossier, Saigon

Có đủ máy móc làm bàn kẽm,  
 bàn đồng, tốt đẹp mà giá  
 không phải mắc như nơi khác.

**GIỮA NGƯỜI VÀ NGƯỜI**  
  
**NESTLÉ**  
**HIỆU**  
**CON-CHIM**

LA THỮ SỮA RẤT TRAU ĐẸC, RẤT  
 HỒ DƯỞNG, DỄ TIÊU HÓA, LỢI NHO DƯỞNG  
 CƯỜNG TỐT.

Thữ sữa này quý vị nên là đã có  
 rồi ở khắp mọi nhà.



**Chụp hình khêu  
 Giá rẻ  
 hơn các nơi**

**PHOTO TRƯƠNG-VINH**  
 288-240  
 rue Paul Blanchey  
**SAIGON**  
 ở trước nhà thờ Tân-dịnh

**MỸ NHƠN VIỆN**

*Madeline*

SỬA SẮC ĐẸP  
 BÀNH THỜ THỊT  
 SẴN SÓC BAN  
 TAY, BAN CHƠN  
 TÂM BÀN CHẤT  
 P A R A F F I N E  
 House of excellence

46, đại lộ Bonard, Saigon

Có hàng cấp của Mỹ-Nhơn-Viện KLYTIA  
 62, Place Vendôme, Paris

Thưa quý bà quý cô,  
 Tôi lấy làm hạnh-trình quý bà quý cô biết rằng tôi  
 mới mở một Mỹ-Nhơn-Viện, tại 46, phố Bonard.  
 Được chế-thị-từ nhà cửa lại trang hoàng rất lịch sự,  
 chắc quý bà quý cô sẽ vừa lòng.  
 Bởi thế tôi đem sửa-sắc đẹp các việc sửa-sắc tay  
 chừa thì đã có người giúp việc theo dưới quyền trông  
 nom của tôi.  
 Có chế sắp đặt riêng để làm cho ổng bô nhất hạng cách  
 đánh bột thịt và làm chất paraffine.  
 Xin quý bà quý cô chắc có đến việc Mỹ-Nhơn-Viện  
 thì tôi rất hoan-hỷ, nghìn.

Nay kính  
**MADELINE BÔ**

Nguyễn-văn Cảnh, Moyenne  
 số 18, Rue de la République

Nguyễn-văn Cảnh, Moyenne  
 số 16, Rue de la République

Nguyễn-văn Cảnh, Moyenne  
 số 14, Rue de la République

Nguyễn-văn Cảnh, Moyenne  
 số 12, Rue de la République

Nguyễn-văn Cảnh, Moyenne  
 số 10, Rue de la République

Nguyễn-văn Cảnh, Moyenne  
 số 8, Rue de la République

Nguyễn-văn Cảnh, Moyenne  
 số 6, Rue de la République

Nguyễn-văn Cảnh, Moyenne  
 số 4, Rue de la République

Nguyễn-văn Cảnh, Moyenne  
 số 2, Rue de la République

Nguyễn-văn Cảnh, Moyenne  
 số 1, Rue de la République

Nguyễn-văn Cảnh, Moyenne  
 số 1, Rue de la République